

Catalan Literature and the European Tradition (13th to 18th centuries)

Code: 42497

ECTS Credits: 10

Degree	Type	Year	Semester
4313382 Advanced Studies in Catalan Language and Literature	OT	0	0

Contact

Name: Josep Pujol Gómez

Email: Josep.Pujol@uab.cat

Teachers

Alejandro Coroleu Lletget

Francesc Josep Gómez Martín

Use of Languages

Principal working language: catalan (cat)

External teachers

Lola Badia Pàmies

Prerequisites

None.

Objectives and Contextualisation

Catalan literature from the Middle Ages and the Modern Age uses writing models that respond to the general currents of all Romance literatures, based on the reception of the great models of the classical world and European movements (Middle Ages, Renaissance, Baroque, illustration). This module explores various aspects of the articulation of local production and European tradition and provides the methodology for carrying out specific research on the models of medieval and modern Catalan literature and globally on the notion of period and the analysis of ancient literature.

Competences

- Apply the research methods of linguistics and literary studies.
- Construct a well-argued critical evaluation of a linguistic or literary analysis.
- Produce reports on linguistic or literary activities or works.
- Solve problems in new or little-known situations within broader (or multidisciplinary) contexts related to the field of study.

Learning Outcomes

1. Analyse 13th- to 18th-century literary texts.

2. Analyse 13th- to 18th-century texts in search of influences from the historical period (historical, cultural, social, etc.) in comparison with present-day influences.
3. Identify the literary function of 13th- to 18th-century texts.
4. Produce critical texts on the mediaeval and modern classics.
5. Produce work that displays a mastery of historical perspective.
6. Relate 13th- to 18th-century Catalan literary works literature to those of other literatures.
7. Solve problems in new or little-known situations within broader (or multidisciplinary) contexts related to the field of study.
8. Use current methods of critical analysis to produce works on Catalan literary production between the 13th and the 18th centuries.

Content

1. Classical tradition in medieval Catalan literature: Ovid
(professors: Francesc Josep Gómez, Àlex Coroleu i Josep Pujol [UAB])
2. Arthurian literature in Catalonia, XIII-XV centuries
(professor: Joan Santanach [UB])

Methodology

The course is organised in alternating lectures (in introductions) with the seminar (when analysing the texts), either in the open discussion format or by student presentations, with a subsequent debate. It also encourages the drafting of individual works supervised by the teacher and with diverse specialization, according to the student's interests.

the course deals with two specific instances of the assimilation and recreation of the European tradition, but it emphasizes comparative reading, philological analysis and critical methodology, applicable to the future research of students.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Class attendance and debates	50	2	2, 1, 6, 8
Type: Supervised			
Supervision and coaching	70	2.8	2, 3, 6
Type: Autonomous			
Study and writing assignments	120	4.8	2, 1, 5, 3, 4, 7, 6, 8

Assessment

1. Written essay on a medieval Catalan text influenced by Ovid (supervised) (40% of the final grade).
2. Oral presentation on a theme of the reception of the Arthurian tradition in medieval Catalan literature (supervised) (40% of the final grade).
3. Written exercise of commentary on an elegy of the Loves of Ovid or an episode of La Mort Artu (at the proposal of the docent team): (20% of the final grade).

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Oral presentation	40%	4	0.16	2, 1, 5, 3, 7, 6, 8
Written assignment	40%	4	0.16	2, 1, 5, 3, 4, 7, 6, 8
Written exercise of text commentary	20%	2	0.08	2, 1, 5, 3, 4, 7, 6, 8

Bibliography

Part 1:

General

Badia, Lola (dir.), *Història de la literatura catalana*, vol. I: Literatura medieval (I): Dels orígens al segle XIV; vol. II: Literatura medieval (II): Segles XIV-XV; vol. III: Literatura medieval (III): Segle XV. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2013-2015.

Bieler, Ludwig, *Historia de la literatura romana*. Madrid: Gredos, 1971.

Black, Robert, *Humanism and Education in Medieval and Renaissance Italy*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Brill's Companion to Ovid, ed. Barbara Weiden Boyd. Leiden-Boston-Colònia: Brill, 2002.

Clark, James G., Frank T. Coulson i Kathryn L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

Curtius, Ernst Robert, *Literatura europea y edad media latina*. Mèxic: Fondo de Cultura Económica, 1955.

Riquer, Martí de, *Història de la literatura catalana. Part antiga*. Barcelona: Ariel, 1964, 3 vols.

Ruys, J. F., J. O. Ward i M. Heyworth (eds.), *The Classics in the Medieval and Renaissance Classroom. The role of Ancient Texts in the Arts Curriculum Revealed by Surviving Manuscripts and Early Printed Books*. Turnhout: Brepols, 2014.

Specific

Badia, Lola, "Per la presència d'Ovidi a l'Edat Mitjana catalana, amb notes sobre les traduccions de les *Heroides* i de les *Metamorfosis* al vulgar", dins el seu *Tradició i modernitat als segles XIV i XV. Estudis de cultura literària i lectures d'Ausiàs March*. València / Barcelona: IUFV / PAM, 1993, pp. 39-71.

Duran, Eulàlia, i Josep Solervicens (eds.): Francesc Alegre, endreça, pròleg i epíleg a la seva traducció de les *Metamorfosis* (Transformacions), dins *Renaixement a la carta*. Barcelona / Vic: UB / Eumo, 1996, pp. 34-42.

Pujol, Josep (ed): *Ovidi, Heroides. Traducció catalana medieval de Guillem Nicolau*. Barcelona: Barcino, 2018.

Ovid's editions with modern Catalan translation

Amors, traducció de Jordi Parramon. Barcelona: Quaderns Crema, 2000; edició de Jordi Pérez Durà i Miquel Dolç. Barcelona: FBM, 1971.

Art amatori, edició i traducció de J. Pérez Durà. Barcelona: FBM, 1977.

Les Metamorfosis, edició i traducció d'Adela M^a Trepà i Anna M^a de Saavedra, 3 vols. Barcelona: FBM, 1929-1932.

Remeis a l'amor, edició i traducció de M. Dolç. Barcelona: FBM, 1979.

Heroides, text revisat i traducció d'Adela M. Trepà i Anna M. de Saavedra. Barcelona: FBM, 1927.

Tristes, edició i traducció de Carme Boyé i Miquel Dolç, 2 vols. Barcelona: FBM, 1965-1966.

Pòntiques, edició i traducció de Carme Boyé, 2 vols. Barcelona: FBM, 1983-1985.

Part 2:

Adroher, Miquel, "La Stòria del Sant Grasal, version franciscaine de la Queste del Saint Graal". *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, L (2005-2006), 77-119.

Aramon i Serra, Ramon, "El Tristany català d'Andorra", dins *Mélanges offerts à Rita Lejeune*, I, Gémbloux, 1969, 323-337. Reproduït dins Ramon Aramon i Serra, *Estudis de*

llengua i literatura, presentació de Joan A. Argente, prefaci i edició a cura de Jordi Carbonell, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1997, 413-429.

Bohigas, Pere, "La matèria de Bretanya a Catalunya", Aportació a l'estudi de la Literatura Catalana. Barcelona, PAM, 1982, 275-294.

Bohigas, Pere, "Un nou fragment del Lançalot català", *Estudis Romànics*, 10 (1962) (= *Estudis de literatura catalana oferts a Jordi Rubió i Balaguer en el seu setanta-cinquè aniversari*, I), 179-187.

Cingolani, Stefano, "Nos en leyr tales libros trobemos plazer et recreation. Estudi sobre la difusió de la literatura d'entreteniment a Catalunya als segles XIV i XV". *Llengua & Literatura*, 4, 1990-1991, 49-127

Cingolani, Stefano Maria, "The Sirventes-ensenhamen of Guerau de Cabrera: A Proposal for a New Interpretation". *Journal of Hispanic Research*, 1 (1992-1993), 191-201.

Duran i Sanpere, Agustí, "Un fragment de Tristany de Leonís en català". *Estudis Romànics*, 9 (1917), 284-316.

Entwistle, William J., *The Arturian Legend*, 1925. Facsímil: Millwood, Nova York, Klaus Reprint, 1975.

Espadaler, Anton, "El Rei d'Aragó i la data del Jaufré". *Cultura Neolatina*, LVII, 3-4 (1997), 199-207.

Faral, Edmond, *La légende arthurienne. Études et documents*. París, Champion, 1929, 3 vols.,

García Gual, Carlos, *Primeras Novelas Europeas*. Madrid, Istmo, 1974 (reimpressions).

Riquer, Martí de, *Història de la Literatura Catalana*. Barcelona, Ariel, 1964, vol. II, 13-18.

Rubió i Lluch, Antoni, «Notícia de dos manuscrits d'un Lançalot català», transcripció de Mateu Obrador.

Revista de Bibliografia Catalana, III, 6 (1903), 5-25.

Santanach i Suñol, Joan, "Sobre la tradició catalana del Tristany de Leonís i un nou testimoni fragmentari".

Mot so razo, 9 (2010), 21-38.

Soriano, Lourdes, «Els fragments catalans del Tristany de Leonís», dins *Actes del VII Congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval* (Castelló, 1997), III, ed. de

Santiago Fortuño Llorens i Tomàs Martínez Romero, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, 413-428.

Torroella, Guillem de, *La faula*, ed. Pere Bohigas i Jaume Vidal Alcover, Edicions Tàrraco, Tarragona, 1984.

Ed. Sara Vicent, València, Tirant lo Blanch, 2011. Traducció: *Tres contes meravellosos del segle xiv*, a cura de Lola Badia, Barcelona, Quaderns Crema, 2003.

Occitan-Catalan texts on verse: <http://www.rialec.unina.it>